

DODATEK Č. 1 k RÁMCOVÉ SMLOUVĚ
o poskytování překladatelských služeb
z francouzského jazyka do českého jazyka a naopak

Smluvní strany:

1. Česká republika – Nejvyšší soud

se sídlem: Burešova 571/20, 657 37, Brno

zastoupena: Ing. Romanem Krupicou, ředitelem správy soudu, na základě pověření

č.j. S 18/2016 ze dne 5. 1. 2016

IČO: 48510190

(dále jen „*soud*“)

a

2. Moudrý překlad, s.r.o.

se sídlem: Václavské náměstí 1/846, 110 00, Praha 1

zastoupena: Michalem Moudrým, jednatelem

IČO: 27156052

DIČ: CZ27156052

zapsaná v Obchodním rejstříku vedeném Městským soudem v Praze, oddíl C, vložka 101503

(dále jen „*dodavatel*“)

Totožné smluvní strany uzavřely dne 3. 1. 2018 rámcovou smlouvu o poskytování překladatelských služeb z francouzského jazyka do českého a naopak (dále jen „*Rámcová smlouva*“). Z důvodu uvedení *Rámcové smlouvy* do souladu se zadávací dokumentací ze dne 8. 11. 2017 uzavřely strany níže uvedeného dne, měsíce a roku tento dodatek č. 1 k *Rámcové smlouvě*.

I.

Předmět dodatku

Dosavadní článek VIII. odst. 1 *Rámcové smlouvy* se ruší a nově zní takto:

Tato smlouva se uzavírá na dobu určitou 48 měsíců od účinnosti této smlouvy nebo do vyčerpání finančního limitu 50.000,- Kč bez DPH podle toho, která skutečnost nastane dříve. Pro účely této smlouvy se vyčerpáním celkové částky rozumí okamžik, kdy součet dílčích částek bez DPH, které soud uhradil dodavateli za splnění jednotlivých objednávek v rámci předmětu této smlouvy, je roven výše uvedené celkové částce, anebo je v konkrétní situaci zjevné, že zadáním další dílčí objednávky dle článku II této smlouvy by došlo k jejímu překročení. O vyčerpání celkové částky soud bez zbytečného odkladu písemně vyrozumí dodavatele.

II.
Ostatní ujednání

1. Ostatní ujednání Rámcové smlouvy tímto dodatkem č. 1 nedotčená zůstávají v platnosti beze změn.
2. Dodatek č. 1 je vyhotoven ve 2 stejnopisech s platností originálu. Každá ze smluvních stran obdrží po 1 stejnopisu.
3. Tento dodatek č. 1 je platný a účinný dnem jeho podpisu druhou smluvní stranou. Z důvodu předběžné opatrnosti bude tento dodatek č. 1 zveřejněn i v registru smluv. Zveřejnění dodatku č. 1 v registru smluv ve smyslu zákona č. 340/2015 Sb., o registru smluv provede soud.
4. Smluvní strany souhlasně prohlašují, že je jim obsah dodatku č. 1 dobře znám, že si jej přečetly, že ho uzavírají na základě své svobodné, pravé a vážné vůle, a že nebyl uzavřen v tísní nebo za nápadně nevýhodných podmínek.

V Praze dne.....

V Brně dne.....

Dodavatel:

Soud:

.....
Michal Moudrý
jednatel

.....
Ing. Roman Krupica
ředitel správy soudu